

L'Ami fidèle

Auteur(s) : Feraoun, Mouloud ; Groisard, Louis ; Combelles, Henri

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

20 Fichier(s)

Citer cette page

Feraoun, Mouloud ; Groisard, Louis ; Combelles, Henri, L'Ami fidèle, 1960

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 15/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/122>

Copier

Description & analyse

Descriptiondeux couvertures (l'une verte, l'autre rouge) et un seul contenu.

Analyse

- A la page 14, le fragment d'un récit de M. Feraoun, "A la claire fontaine" (extrait de *Jours de Kabylie*).
- livre de cours de français (extraits des lectures et exercices) langue seconde pour les élèves de CE2.

Contributeur(s)

- Resztak, Karolina (rédaction)
- Resztak, Karolina (révision)
- Riffard, Claire (révision)

Éditeur(s) de la fiche

Resztak, Karolina

RévisionResztak, Karolina (13.03.2022)

Informations générales

LangueFrançais

CoteNUM_COU_IMP_AMIF

Nature du documentimprimé.

CollationExtraits, 16 pages.

Supportlivret.

État général du documentBon

Localisation du documentFondation Mouloud Feraoun

Villa C93, Parc Miremont, Air De France

Bouzaréah, Alger

Algérie

Courriel : mouloud.feraoun officiel@gmail.com

Informations éditoriales

Publicationédition originale : Feraoun Mouloud, Groisard Louis, Combelles Henri, *L'Ami fidèle*, Paris : Hatier, 1960, 15 p.

Présentation

Date1960

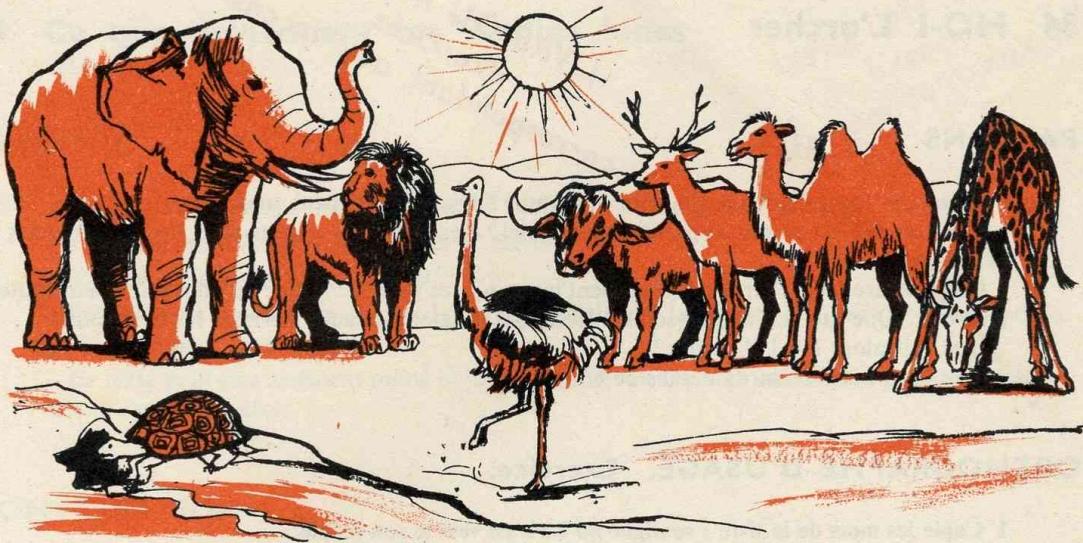
GenreCours

Mentions légalesFiche : équipe Manuscrits francophones, ITEM (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Nombre de pagesExtraits, 16 pages.

Notice créée par [Karolina Resztak](#) Notice créée le 10/12/2014 Dernière modification le 16/09/2025



- Ma cousine, dit l'Éléphant en remuant sa trompe et en tortillant sa queue, penses-tu réussir là où, avec ces messieurs Buffle, Daim, Chameau et Compagnie, j'ai échoué,⁵ moi !
- Monsieur Éléphant, dit la Tortue, vous dansez bien, mais vous ne creusez pas. Laissez-moi faire.

Alors, au lieu de danser, elle se mit à fouir, bien proprement, et trouva l'eau.

Fable noire, ROGER DEVIGNE, ANDRÉ HELLÉ.
Les douze plus belles fables du monde. Éd. Berger-Levrault.

LES MOTS

- 1 Quand il ne pleut pas pendant longtemps, le sol est **sec** : c'est la **sécheresse**. Quelle est la saison de la **sécheresse** ?
- 2 Les animaux sautent au même endroit. Leurs **pieds** remuent sans arrêt. Ils piétinent.
- 3 Ils croient qu'il creusent le sol, mais ce n'est pas vrai. Ils **s'imaginent** qu'ils travaillent bien.
- 4 Tu laisses ton camarade lire à **ta place**, tu lui **donnes** ton tour ; tu lui **cèdes** ton tour.
- 5 Les gros animaux n'ont pas **réussi** : ils ont **échoué**. **Échouer** est le contraire de réussir.

EXPRESSION ÉCRITE

Je réponds à des questions : Pourquoi le lion réunit-il les animaux ? - Comment font les animaux pour creuser le puits ? - Pourquoi l'eau ne vient-elle pas ? - Que fait la tortue pour trouver de l'eau ?

Je complète les phrases suivantes : Quand il fait trop chaud, nous... - Quand il fait trop froid, nous... - Rachid est très appliqué, il... - Son grand-père est très vieux, il... - Tu n'as pas assez lu, va... - Tu n'as pas assez travaillé, il faut...



7^e ANNÉE

CONCOURS D'ÉMÉTISSEURS

ÉDITIONS TIDALIS

ÉDITIONS

COURS ÉLÉMENTAIRE 2^e ANNÉE

L'ancien sidâle

hatier



Dès sa sortie des presses,
ce livre sera disponible
chez votre libraire
et au dépôt central
de la Librairie Hatier,
LIBRAIRIE CLERRE,
37, rue Michelet, Alger.

chez votre libraire



CACHET DU LIBRAIRE

Troisième trimestre

- 67 Un arrangement coûteux (M. Feraoun)
- 68 Le dernier sillon (M. Feraoun)
- 69 Le plus fort (Maurice Bouchor)
- 70 Une Parisienne au village (M. Feraoun)
- 71 L'ancêtre du village (M. Feraoun)
- 72 Veille de fête (A. Sefrioui)
- 73 Les tisseuses (M. Feraoun)
- 74 Le petit cordonnier (conte populaire irlandais)
- 75 Le petit cordonnier (conte populaire irlandais)
- 76 Au marché arabe (A. Sefrioui)
- 77 Martine en voyage (Gilbert Delahaye)
- 78 Martine en voyage
- 79 Martine en voyage
- 80 Martine en voyage (fin)
- 81 Le départ de papa (M. Feraoun)
- 82 La lettre de papa (M. Feraoun)
- 83 Fouroulou répond à son père (M. Feraoun)
- 84 Le retour de papa (M. Feraoun)

Poésies :

- Les menthes (P. A. Nicolas)
Les nomades (L. Groisard)
La cigale et la fourmi (La Fontaine)

Librairie A. HATIER, 8, rue d'Assas, Paris-6^e

Demande d'envoi
d'un spécimen
à l'adresse ci-contre

(à découper et à poster
sous enveloppe)

TABLE DES MATIÈRES

Premier trimestre

- 1 La classe de Rachid (M. Feraoun)
- 2 L'école de Roudoudou (Roudoudou les belles images)
- 3 A l'école de Roudoudou (Roudoudou les belles images)
- 4 Je travaille en classe
- 5 Le problème de maman
- 6 Le problème de maman (Roudoudou les belles images)
- 7 L'école buissonnière
- 8 La souris écolière (Georges Riguet)
- 9 La souris écolière (Georges Riguet)
- 10 Un accident
- 11 La leçon d'éducation physique
- 12 Le jeu de ballon
- 13 Mon petit frère
- 14 Maman (Ch. L. Philippe)
- 15 Le vieillard et ses trois petits-fils
- 16 Sur la plage (Colette)
- 17 Mowgli chez les loups (R. Kipling)
- 18 Mowgli chez les loups (R. Kipling)
- 19 Le chat sauvage et le rat (R. Basset)
- 20 La marmite
- 21 La souris étourdie
- 22 J'ai la fièvre
- 23 Le voyageur malade
- 24 La maladie de Minne (Colette)
- 25 L'aveugle et l'enfant
- 26 La tête de mouton
- 27 Un repas fantastique (Cervantès)
- 28 A la claire fontaine (M. Feraoun)
- 29 Un bizarre accident (A. Dhôtel)
- 30 Un bizarre accident (A. Dhôtel)
- 31 Le village des poupées
- 32 Le village des poupées
- 33 Le village des poupées (Jean Bosshard)

Poésies :

- Soyez frères (V. Hugo)
 Jeux d'enfants (Pierre Louÿs)
 Ma mère (Maurice Carême)

Deuxième trimestre

- 34 Ho-I l'Archer (N. Caputo)
- 35 Ce que deviennent les vieilles lunes (R. Basset)
- 36 La danse de la soif (R. Devigne et A. Hellé)
- 37 La première figue (M. Feraoun)
- 38 Les singes jardiniers
- 39 Les singes jardiniers
- 40 Le mauvais jars (Marcel Aymé)
- 41 Le mauvais jars (Marcel Aymé)
- 42 Le mauvais jars (Marcel Aymé)
- 43 L'éléphant et la tortue
- 44 Le lièvre blanc et les crocodiles de mer (R. Devigne et A. Hellé)
- 45 Le lièvre blanc et les crocodiles de mer (R. Devigne et A. Hellé)
- 46 Hiawatha et les canards sauvages
- 47 Hiawatha et les canards sauvages
- 48 Hiawatha et les canards sauvages
- 49 Le voyageur, les brigands et l'araignée
- 50 L'aventure de Krumelur
- 51 L'aventure de Krumelur (Helsa Hinders)
- 52 Pêche à la ligne (J. Zobel)
- 53 Le héron, les poissons et le crabe
- 54 Le héron, les poissons et le crabe
- 55 Le lièvre
- 56 Le lièvre
- 57 Le gros poisson et le pêcheur
- 58 Zamo le malin
- 59 La querelle de chien et chat
- 60 La querelle de chien et chat
- 61 Le buffle (J. Hougron)
- 62 Le petit chat perdu (Colette)
- 63 La jument et son poulain (E. Finbert)
- 64 Confidences de la chèvre Baha
- 65 Confidences de la chèvre Baha
- 66 Confidences de la chèvre Baha (M. Feraoun)

- Poésies :** La perdrix (La Fontaine)
 Le poulain (Ph. Lebesgue)
 La fontaine (Ch. Van Leberghe)
 Clair de lune (L. Bouilhet)

28 A la claire fontaine

*Où se passe cette scène ?
Qui va chercher l'eau à la fontaine chaque jour ?
Qui est cette femme devant la fontaine ?
Que fait-elle ?
Pourquoi les jeunes filles l'entourent-elles ?*

1 A la claire fontaine, les filles vont se promener comme dans la chanson célèbre.

Les toutes petites ont des **cruchettes**¹ mignonnes qu'elles apprennent à porter sur les hanches. Maman leur a fait un **brin**² de toilette et leur a dit qu'elles doivent être belles.

Les plus grandes y vont pour se faire connaître et bien voir; on est gentille et **spirituelle**³, un peu envieuse et méchante.

Les femmes raisonnables se chargent de la surveillance, du service d'ordre.

2 Une bonne réputation n'est pas facile à établir. Mais combien d'étourdies perdent la leur en une minute.

- Ma fille, conseille chaque fois la maman avisée, sois polie avec les grandes, ne cherche pas à prendre le tour d'une autre, choisis tes compagnes... Ton père n'a jamais payé d'amende à cause d'une dispute à la fontaine.

3 Lorsque la jeune mariée sort pour la première fois, sa première visite est pour la fontaine du village. Sa mère vient la parer, ses amis la guettent au pas des portes et forment cortège derrière elle. Voilà sept jours qu'elle est enfermée.

4 Elle arrive devant le bassin **transparent**⁴, on s'écarte pour lui faire place. Elle y plonge une cruche toute neuve. Et, pendant que l'eau s'y précipite en glougloutant, elle murmure un court poème **chuchoté**⁵ par la mère, avant le départ, et qu'elle s'est bien gardée d'oublier :

O fontaine de mes aïeux
De ton eau qui ignore le goût ?
C'est le goût du blé nourricier,
Le blé du vaillant fellah !

O Dieu, fais que l'on m'aime
Comme les gens aiment leur fontaine

MOULOUD FERAOUN.

36 La danse de la soif

LIVRE DU MAITRE
exercices
correspondant aux leçons

PARLONS.

- En quelle saison se passe ce récit ?
- Quelle est la décision prise par le lion ?
- Les animaux acceptent-ils de creuser un puits ? Comment le creusent-ils ? Quels animaux travaillent l'un après l'autre ? En dansant sur place, les animaux vont-ils trouver l'eau ?
- Quel est l'animal le plus sage de tous ? Que dit-il ?
- Le dialogue entre l'éléphant et la tortue.
- Que fait la tortue ? L'eau apparaît-elle ?
- La conclusion de ce récit est juste : pourquoi ?

EXPRESSION ÉCRITE.

1 J'emploie les mots : plein, brûlant, brillant, bleu.

La ... lune brille dans la nuit.

Le ... soleil chauffe la terre.

Les étoiles ... scintillent dans la nuit.

Le soleil rayonne dans le ciel ...

2 J'invente des phrases, comme celle-ci :

« La lune ronde et brillante monte dans le ciel »

Le soleil ... et ... brûle les plantes.

La terre ... et ... se fendille sous la chaleur.

Les plantes ... et ... ont besoin d'eau.

Les brebis ... et ... obéissent au berger.

CONVERSATION

ACQUISITIONS

Nom : *un puits*,

Verbes : *creuser, céder, réussir*.

- Où vas-tu chercher l'eau pour boire ? à la fontaine ? au robinet ? Un **puits** est un trou d'où l'on tire de l'eau. Y-a-t-il un puits dans ton village ? As-tu tiré de l'eau d'un puits ? Comment as-tu fait ? L'eau d'un puits est-elle fraîche ou tiède ?
- Pour faire un puits, il faut faire un trou dans la terre, il faut **creuser** la terre (conjuguer : *creuser un trou*). Quels outils emploies-tu pour creuser un puits ? Faut-il beaucoup de temps pour creuser un puits profond ? Est-ce facile ou difficile de creuser un puits profond ? N'est-ce pas dangereux ? Pourquoi ?
- (Faire asseoir un élève au bureau) Je te donne, je te **cède** ma place. A qui l'éléphant céde-t-il son tour ? Le meilleur élève peut-il céder sa place à un ignorant ? Cèdes-tu tes jouets à ton petit frère ? Pourquoi ?
- Toi, travailles-tu bien ? Arrives-tu à avoir de bons résultats ? Tu **réussis**. Un mauvais élève réussit-il à faire ses opérations justes ? Et un bon élève ? Réussis-tu à ne pas bavarder pendant la classe ? Qui réussit mal dans son travail d'écolier ?

EXERCICES DE SYNTHÈSE

- 1 Tu **observe**s le ciel et la terre pendant une belle nuit où la lune brille. Dis ce que tu vois.
- 2 Il fait nuit. Tu va faire une commission tout seul à l'extrémité du village. **Raconte**.
- 3 **Dictées** :
 - Aujourd'hui, il a fait très chaud. Je vais *remplir* plusieurs cruches d'eau à la fontaine. Puis je vais me reposer.
 - La nuit, tout est *silencieux* dans le village. La lune qui se lève blanchit *faiblement* l'*horizon*. Les *nombreuses* étoiles *scintillent* dans le ciel *obscur*.
- 4 **Dessin** : le village et le ciel pendant la nuit.

Les mots qui disent comment sont les personnes, les animaux, les choses sont des **adjectifs qualificatifs**.

un arc *solide*, des flèches *nombreuses*.
art n adj art n adj.

1 Trouve les adjectifs qualificatifs du n° 1 du texte HO-I l'Archer :

- Trouve un **adjectif** pour qualifier les noms suivants : un enfant...; un ... maître; un ... temps; une pluie ...; une ... maison; une fillette ...

2 Même exercice :

Le ... soleil, un nuage ..., un ciel ..., la terre ..., la mer ..., un arc ...

3 Écris art, n, adj, sous les mots convenables de l'exercice 2.

4 Place l'adjectif qualificatif qui convient :

« épaisse, jaune, fidèle, scintillante, rapide, léger »

Une nuit ..., une étoile ..., la lune ..., un vent ..., le chien ..., le nuage ...

5 Analyse les mots de l'exercice 4 :

MODÈLE : une nuit épaisse, une étoile ...
 art n adj;

6 Analyse les mots suivants :

Une nuit claire, le chaud soleil, la pâle lune, le nuage noir, la nuit noire.

7 Place les signes connus et analyse chaque mot des phrases suivantes :

Un nuage sombre cache le soleil. La pâle lune éclaire la nuit obscure.

CONJUGAISON Hier, maintenant, demain.

Hier	aujourd'hui	demain
je chantais	je chante	je chanterai
imparfait	présent	futur

1 Conjugue au présent et au futur :

Être sage et avoir un bon point, manger trop et être malade.

2 Écris au futur les verbes suivants :

Il arrive; tu gardes, ils brillent; je garde, nous regardons, vous parlez, tu écoutes, je mange.

3 Écris au présent :

Il piquera, tu pèleras, vous chanterez, ils seront, je porterai, vous aurez, tu tomberas, il sèmera.

4 Classe en 3 colonnes : hier, maintenant, demain.

Je parlais, je chanterai, je grandirai, je suis sage, je travaillais, je compte, je mangeais, je serai sage, j'ai faim.

5 Même exercice :

Je récitals, je réciterai, je récite, j'ai froid, j'avais froid, j'aurai froid, je frappe, je frapperai, je frappais.

35 Ce que deviennent les vieilles lunes

PARLONS

- Que faisait le berger quand Ahmed le rencontra ? Que portait le berger sur ses épaules ?
 - Dialogue entre Ahmed et le berger (2 élèves).
 - Ahmed est courageux, pourquoi ?
 - Quelle est la question posée par le berger ? Quelle est la réponse d'Ahmed ? Cette réponse plaît au berger : pourquoi ?
 - Ce texte peut être aisément mimé et joué par 2 élèves. Obtenir une diction parfaite et exiger des phrases correctes.

CONVERSATION

ACQUISITIONS

Nom : *une outre,*

Adjectif : *ignorant*,

Verbes : *paître, promettre,*

Autre mot : *tel que*.

- Voici **une autre** (montrer). En quoi sont faites les autres? Que met-on dans une autre? L'eau d'une autre est-elle fraîche?
 - Les moutons mangent en broutant l'herbe : ils **paisSENT**. Est-ce que la vache paît? Quels animaux paissent? Nomme un animal qui ne paît pas.
 - Je dis que je donnerai 5 bonbons à l'élève qui fera zéro faute. Je **promETs** 5 bonbons. Toi peux-tu promettre de faire zéro faute? Et toi? Fais une promesse à ton maître : laquelle?
 - Celui qui ne sait rien est un **ignorant**. Un bon élève est-il un ignorant? Que préfères-tu : bien travailler ou rester ignorant? Pourquoi? Il est utile de ne pas être ignorant : dis pourquoi.
 - Es-tu plus grand ou plus petit que l'an dernier? Le maître est-il plus grand ou plus petit que l'an dernier? Il est resté **tel qu'il** était l'an dernier. Ton village (ton quartier) a-t-il changé ou est-il **tel qu'il** était l'année dernière?

GRAMMAIRE. L'adjectif qualificatif.

Lisons, puis complétons (signes connus)

HO-I choisit un arc *solide* et il lance des flèches nombreuses.

n v art n v art n

- Trouve les articles, les noms, les verbes.
Un arc *solide* : comment est l'arc?... *solide*
art n
 - des flèches *nombreuses* : comment sont les flèches? *nombreuses*.
art n
 - Le mot *solide* dit comment est l'arc : c'est un **adjectif qualificatif**.
Nombreuses est aussi un adjectif qualificatif.
Prends l'habitude d'écrire **adj** sous les adjectifs qualificatifs.

34 HO-I L'archer

LIVRE DU MAITRE
exercices
correspondant aux leçons

PARLONS

- Pourquoi Ho-I est-il un chasseur renommé ? Dis ce qu'il peut tuer.
- Un jour, qu'est-ce qui apparaît dans le ciel ? Les bêtes et les gens sont très malheureux : pourquoi ?
- Que prépare Ho-I l'Archer ? Comment lance-t-il ses flèches ? Est-ce qu'elles atteignent toutes leur but ? Que fait le dixième soleil ? Reste-t-il longtemps caché derrière les bambous ?
- Que fait alors Ho-I l'Archer ?
- Que disent les vieillards depuis ce temps-là ?

ORTHOGRAPHE D'USAGE. Exercice.

- 1 Copie les mots de la liste : souligne ou écris en vert le son étudié.
- 2 Emploie dans des phrases orales les mots du livre.
- 3 Retrouve d'autres mots contenant le même son : emploie-les dans des phrases orales.
- 4 Trouve des mots nouveaux : emploie-les dans des phrases orales.

adresse : *adjectif : adroit.*

vivre : *la vie*

brûler : *la, une brûlure*

le malheur, contraire : *le bonheur.*

CONVERSATION

ACQUISITIONS

Noms : *l'adresse, une source,*

Verbe : *périr,*

Adjectif : *principal,*

Autre mot : *brusquement.*

- Un chasseur doit-il être adroit ou maladroit ? Pourquoi ? Un chasseur habile est adroit : il a de l'**adresse**. Un pêcheur qui a de l'adresse manque-t-il de poisson ? Connais-tu un métier où il faut de l'adresse ?
- Là où commence l'oued, c'est la **source** de l'oued. Y-a-t-il des sources dans ton pays ? L'eau de la source est-elle bonne à boire ? La source peut tarir : a-t-elle alors de l'eau ou n'en a-t-elle plus ?
- C'est la sécheresse : les bêtes peuvent-elles boire ? Alors, elles meurent, elles **périssent**. Que deviennent les légumes qu'on n'arrose pas pendant la sécheresse ? Où les voyageurs périssent-ils de soif, quelquefois ?
- Tu vas en classe : qu'apprends-tu ? Quel est ton travail d'écolier ? Ton occupation la plus importante, ton occupation **principale**, c'est la lecture. Quelle est l'occupation principale du berger ? Celle du cultivateur ? Quelle est ta qualité **principale** ?
- La flèche part tout à coup, ou **brusquement**. Tu tires sur une corde ; elle casse brusquement : que se passe-t-il ? Si la pluie tombe brusquement, que fais-tu ?

M. FERAOUN L. GROISARD H. COMBELLES

l'ami fidèle

**le français
par la lecture et le langage**

COURS ÉLÉMENTAIRE 2^e ANNÉE

VOLUME
* HATIER *
SPECIMEN

hatier



36

la danse de la soif

Nomme les animaux que tu vois sur cette gravure.

As-tu déjà vu quelques-uns de ces animaux ?

Lesquels ?

Parmi ces animaux, lesquels sont utiles à l'homme ?

Que vient de faire la tortue ?

A quoi a-t-elle réussi ?

Quel est le moins ignorant de ces animaux ?

1 Il y eut une fois une telle sécheresse ¹ que les animaux ne purent plus boire.

Alors le Lion, leur roi, les réunit tous et leur dit :

- Nous allons creuser un puits. Que chacun prenne son tour. Et il vint des animaux de tous les bouts du pays, chantant :

- Je viens, je viens ! plic, ploc, trotte.

2 Arrivés devant le trou, chacun, - et chacun à son tour - dansait et piétinait ² sur place, s'imaginant ³ ainsi creuser le sol. Et, tout en dansant, ils chantaient :

- Kuputu, kuputu, vole la terre, vole !

Puis chacun disait au suivant, par exemple :

- Je vous cède la place, Monsieur Éléphant.

Et M. Éléphant dansait et chantait :

- Kuputu, kuputu, vole la terre, vole !

3 Et M. Éléphant céda ⁴ son tour à M. Buffle, qui céda le sien à M. Daim, qui céda le sien à M. Chameau, qui céda le sien à M. Girafe, qui céda le sien à M. Singe, qui céda le sien à M. Autruche...

Mais l'eau ne venait pas, car ils piétinaient en sautant à la même place et en chantant :

- Kuputu, kuputu ; vole la terre, vole !

4 Et plus ils allaient, plus la terre se durcissait.

La Tortue vint et dit à monseigneur Lion :

- C'est sous la terre que se trouve l'eau.

Ce n'est donc point en dansant que vous la ferez sortir, mais en creusant, creusant, creusant.



LES MOTS

1 Les brebis **mangent** l'herbe des champs, elles **paissent** l'herbe. Le berger conduit son troupeau pour qu'il **mange**, pour qu'il **paisse**. 2 Celui qui cherche toujours à s'instruire, qui **sait** beaucoup de choses, est un **savant**, un **taleb**. 3 Une **grosse pierre ronde** qui écrase le grain est une **meule**. 4 Celui qui ne **sait pas**, qui est le contraire d'un savant, d'un taleb, est un **ignorant**. 5 Le berger avait dit qu'il donnerait l'a-gneau ; il l'avait **promis** ; il avait fait la **promesse** de le donner.

GRAMMAIRE

Les mots qui disent comment sont les personnes, les animaux, les choses sont des **adjectifs qualificatifs**.
un arc **solide**, des flèches **nombreuses**

EXERCICES

J'écris 3 noms accompagnés d'un article et d'un adjectif.
J'écris un adjectif à côté des noms suivants : un ... temps, un nuage..., un arc..., une pluie..., un élève..., une... maison.

CONJUGAISON

Hier

je chantais
(imparfait)

Aujourd'hui

je chante
(présent)

Demain

je chanterai
(futur)

EXERCICES

Je conjugue au présent, puis au futur : être sage et bien travailler, avoir de la mémoire et bien réciter.
J'écris au futur : tu gardes, il tire, je chasse, nous touchons, vous lancez, ils écrasent, tu as froid, vous êtes sages.
J'écris au présent : il lancera, elle aura soif, tu toucheras, je porterai, vous parlerez, nous serons contents, ils écouteront.

35 Ce que deviennent les vieilles lunes

*Quels animaux sont en train de paître ?
Que porte le berger sur son épaule ?
Qu'y a-t-il dans cette outre ?
Pourquoi l'autre homme s'approche-t-il du berger ?
Que vois-tu dans le ciel ?
Quelle forme a la lune ?
Est-ce que c'est la pleine lune ?*

1 Un jour, Ahmed suivait un chemin quand il rencontra un berger qui faisait **paître**¹ des brebis. Voyant que le berger avait une outre de lait aigre sur ses épaules, il s'approcha de lui :

2 Es-tu **taleb**² ou non ? lui demanda le berger. Il répondit oui, parce qu'il avait soif et voulait boire du lait.

- Eh bien ! lui dit le berger, je vais te poser une question. Si tu me réponds, je te donnerai un agneau ; si tu ne me réponds pas, je te tuerai avec ce bâton, comme ces gens que tu vois qui sont déjà morts.

- Parle-moi, dit Ahmed, je te répondrai.

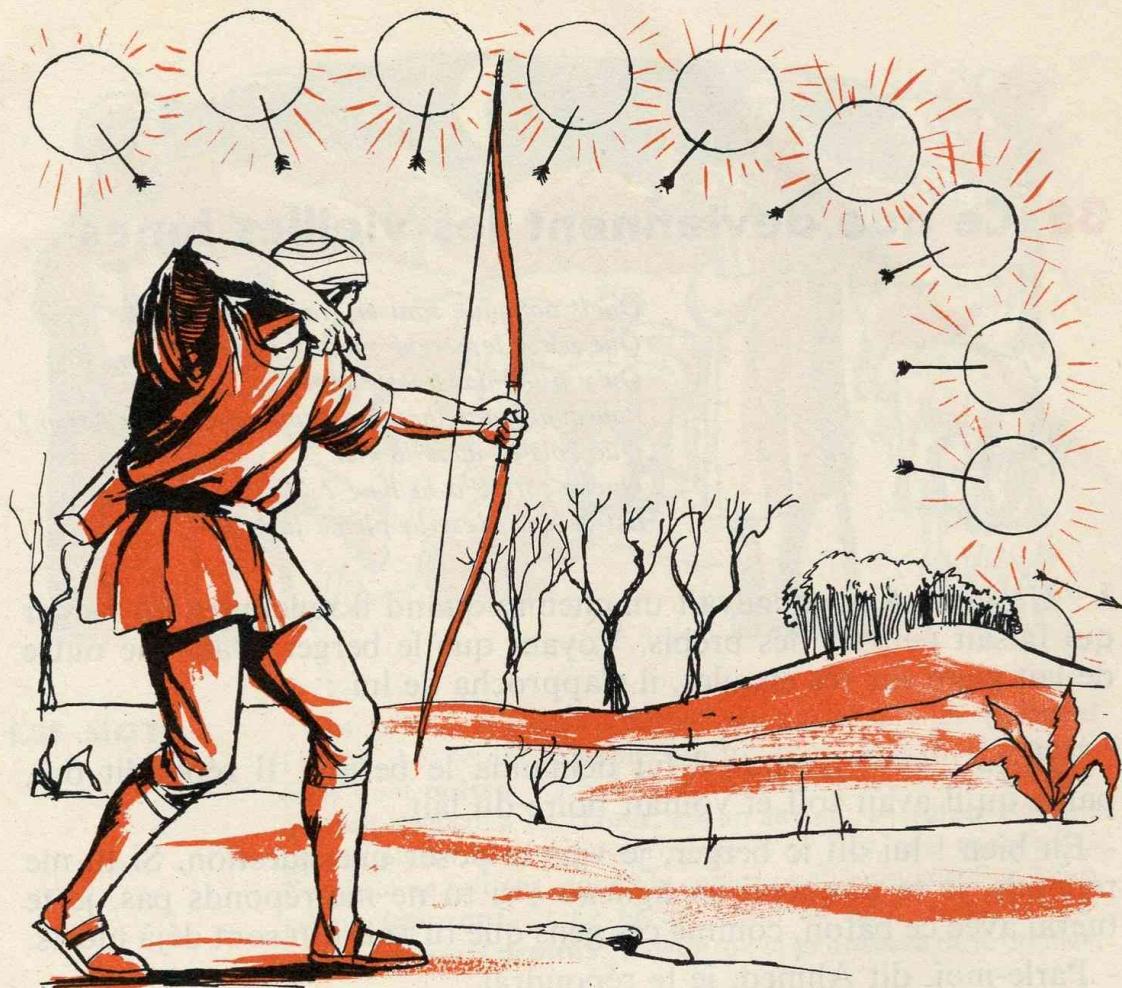
3 Le berger lui dit : « Dis-moi comment il se fait que la lune, la première nuit, apparaît comme un cheveu puis augmente chaque nuit jusqu'à devenir grande comme une grosse **meule**³ de moulin, puis diminue et, après, revenue telle qu'elle était, s'enfuit loin de nous, si bien que nous ne la voyons plus jusqu'à ce qu'il en vienne une autre. Où va cette vieille lune ?

4 Lorsque Ahmed entendit les paroles du berger, il lui dit :

- O **ignorant** !⁴ tu ne sais donc pas qu'on la pile en petits morceaux pour en faire des étoiles ?

- Bien parlé, répliqua le berger. Et il lui donna l'agneau qu'il lui avait **promis**⁵, ainsi que du lait aigre.

Conte de Tunisie, d'après R. BASSET
Contes populaires d'Afrique. Guilmoto Éd. Paris.



LES MOTS

1 Ce chasseur adroit et courageux avait son **nom** connu partout. Il était **renommé** pour son adresse et son courage. 2 Les sources **n'avaient plus d'eau**, elles **tarissaient**. 3 Tu vises le **but** avec le ballon, tu touches le **but**, tu atteins le **but**. Le **but** de l'archer était le soleil. 4 Le dixième soleil **avait peur**; il avait **très peur**, il était **épouvanté**. 5 Après la pluie, les plantes poussent, elles **grandissent**, elles **croissent**. Sans eau, les plantes ne peuvent plus **croître**.

ORTHOGRAPHE D'USAGE **se = ce**

sèche - la sécheresse - le soleil - assécher - principal - lancer - doucement - l'occident - l'adresse - une source - la soif - solide sombre - traverser - le ciel.

EXERCICE

J'emploie les mots suivants :

lance, - Occident, - soif, - soleil, - adresse, - source.
Le... se couche à l'... - On est heureux de trouver une... quand on a... - L'archer... sa flèche avec...

34

HO-I l'archer

*De quelle arme se sert cet homme ?
Comment appelle-t-on celui qui s'en sert ?
Qui lance cette arme ?
Combien de soleils vois-tu ?
Que fait le dernier soleil à gauche ?
Pourquoi ?
Est-ce qu'un homme peut toucher le soleil avec une flèche ?*

1 Il y a bien longtemps vivait un chasseur **renommé**¹ pour son adresse et son courage. On l'appelait HO-I l'Archer, car tirer de l'arc était sa principale occupation.

2 Un jour, dix soleils apparaissent ensemble dans le ciel. Ces dix soleils brillaient nuit et jour, sans arrêt. Leurs rayons brûlèrent l'herbe, firent **tarir**² les sources, asséchèrent fleuves et rivières. Bêtes et gens périssaient de faim et de soif. Quel malheur pour le pays !

3 HO-I l'Archer voyait la misère apportée au peuple par les dix soleils. Après avoir longtemps réfléchi, il prépara dix flèches et choisit son arc le plus solide. Il le tendit et lança les flèches l'une après l'autre très rapidement.

4 Les flèches, dirigées en éventail, frappèrent chacune un soleil. Chacune, non, neuf d'entre elles seulement, **atteignirent**³ leur but, car le dixième soleil, **épouvanté**⁴, avait eu le temps de se cacher derrière une colline couverte de bambous.

Et il fit brusquement sombre et froid sur la terre.
Et les plantes ne pouvaient plus **croître**⁵.

5 Un jour le dixième soleil, qui s'était caché, apparut derrière les bambous. Ne voyant plus HO-I l'Archer, il monta doucement à l'horizon.

Depuis ce temps-là, disent les vieillards, le soleil monte lentement à l'horizon, regarde s'il n'y a pas d'archer, traverse le ciel d'Orient en Occident, prudemment, et se cache de nouveau derrière la terre. Voilà pourquoi, ajoutent-ils, il y a le jour et la nuit.

D'après N. CAPUTO : *Contes des 4 Vents*. Nathan Éd.

« *Un livre a toujours été pour moi un ami,
un conseiller, un consolateur éloquent et calme...* »
G. SAND.

AVERTISSEMENT

Dans tous les pays où le français n'est pas langue unique, seul le langage oral ouvre un accès rapide et sûr à un efficace enseignement de la langue française.

Cet impératif pédagogique, reconnu depuis longtemps en Algérie, y inspire certains manuels scolaires de base. C'est ainsi qu'on a pu s'attacher, pour les élèves du cours préparatoire, à *lier intimement le langage à la lecture*¹. Mais la prééminence du langage demeure pareillement valable au cours élémentaire. Autant que la lecture, en effet, une élocution correcte et aisée permet de déboucher sur toutes sciences. A-t-on jusqu'ici tenu compte suffisamment de cette nécessité ? Il ne le semble pas. En élaborant ce livre, c'est une lacune que nous avons essayé de combler.

Toutefois, au cours élémentaire, la simple formule « lecture - langage » est quelque peu dépassée. En effet, intervient au cours élémentaire, d'une façon systématique, l'apprentissage des premiers éléments de la grammaire et de la conjugaison. L'orthographe d'usage, le vocabulaire, la phrase française doivent faire l'objet d'études méthodiques. Nous avons pensé que, puisque cet ensemble de notions forme un tout, il peut être condensé dans un *livre unique*, un tel livre étant de nature à faciliter la tâche du maître, sans tenir compte de l'économie qu'il représente pour le budget familial.

Mais le livre unique ne peut être pleinement utile que s'il est à la portée de l'élcolier. C'est pourquoi nous avons réduit au minimum les exercices de *vocabulaire, d'orthographe d'usage, de grammaire, de conjugaison, de constructions de phrases*. S'ajoutant aux exercices d'élocution basés sur la gravure et sur le texte, ils permettront un travail immédiat et équilibré.

Quant au maître, nous tenons à sa disposition une documentation pédagogique complète et pratique et de nombreux exercices complémentaires où le langage détient la première place².

Ce livre de lecture apporte à l'enfant des échos de sa propre vie familiale et écolière. Les textes y sont d'abord d'inspiration algérienne ou sont tirés du folklore nord-africain.

Mais nous n'avons pas voulu enfermer l'élcolier dans son cadre natal. Déjà, nous lui entrouvrons de plus larges perspectives. Les histoires d'animaux, si goûtables à cet âge, se situent dans les contrées les plus diverses. Des scènes de la vie des enfants et des hommes révéleront, plus loin que l'Algérie, d'autres pays que la langue française unit d'un lien souple et solide.

Une base assurée pour l'apprentissage du français, *un ami fidèle* du petit écolier d'Algérie à l'aube de sa vie studieuse, voilà l'ambition de cet ouvrage. Nous serions heureux si, plus tard, l'enfant devenu un homme se rappelait encore, avec complaisance, cet ami du matin.

LES AUTEURS.

1. Voir " *La lecture liée au langage* " (C. P.) L. P. RENAUD - A. ABBAD - B. AITOUYAHIA - Librairie A. HATIER.
2. " *L'Ami fidèle* " - C. E. 1^{re} année. Livre du maître - Librairie A. HATIER.

PRÉFACE

Sous le même titre et après ce premier volume, les auteurs promettent une collection de lectures destinées aux écoliers des différentes classes du premier degré, dont le français n'est pas la langue maternelle, ceux d'Afrique du Nord et d'Algérie, plus spécialement.

Certes, depuis les « Morceaux choisis » d'auteurs célèbres jusqu'aux « Histoires suivies », en passant par les « Recueils de contes », il ne manque pas de bons livres pour enrichir l'enfant et lui faire découvrir le monde. Mais il s'agit là, presque toujours, de manuels qui s'adressent à tous et qu'il faut chaque fois adapter aux conditions et aux nécessités particulières.

S'il est bon d'ouvrir des horizons nouveaux au tout petit dès sa sortie de la classe d'initiation, il n'est pas moins indispensable de lui éviter un dépaysement total ou de ne lui présenter que graduellement les difficultés à vaincre.

L'ouvrage qui nous est offert aujourd'hui aborde la lecture courante et expressive et se propose, tout en permettant de fixer les automatismes, de susciter l'intérêt en introduisant l'enfant dans le monde même de l'enfance, en faisant discrètement appel aux sentiments, au sens esthétique ou humoristique, en se limitant à un choix de textes simples et clairs dont plusieurs, tirés d'ouvrages nord-africains, font évoluer des personnages familiers dans un cadre connu. Voilà une première originalité de ce livre.

La seconde est qu'il réserve une place importante à l'expression orale du français. L'appareil pédagogique qui accompagne les textes prévoit, pour chaque lecture, en dehors des exercices habituels, des leçons de langage ou d'élocution, ces leçons irremplaçables autour desquelles les anciens maîtres savaient si bien organiser leur enseignement et qui leur permettaient d'obtenir, dans l'usage de la langue, de surprenantes réussites. Un livre du maître qui est un guide minutieux et complet renferme, entre autres, le développement des leçons de français.

Les auteurs, qui ont une grande pratique liée à un profond amour de l'enfance à laquelle ils ont consacré leur carrière, se sont efforcés de façonner pour leurs jeunes Collègues un outil qui peut servir de modèle.

Cette initiative est très heureuse. Elle vient à un moment où s'accomplit en Algérie un effort d'instruction et d'éducation sans précédent dans l'histoire. Mais la tâche qui reste devant nous est énorme et les maîtres, unanimement dévoués, qui s'y consacrent, sont des jeunes en proportion croissante. Il est donc naturel et urgent que des méthodes sûres leur soient données par des pédagogues expérimentés et conscients de l'importance de la promotion humaine par l'école. C'est pourquoi il faut souhaiter à la collection « L'Ami fidèle » toute l'audience qu'elle mérite.

L. CAPDECOMME
Recteur de l'Université d'Alger.

Mouloud FERAOUN
Directeur d'école

Louis GROISARD
Inspecteur de l'enseignement primaire

Henri COMBELLES
Instituteur

Préface de
M. L. CAPDECOMME
Recteur de l'Université d'Alger

l'ami fidèle

**Le français
par la lecture et le langage**

**Livre unique
cours élémentaire
1^{re} année**

POUR LES ÉCOLES D'AFRIQUE DU NORD

Hatier
8, rue d'Assas, Paris-6^e

**FASCICULE
*SHATIER
SPECIMEN*

M. FERAOUN L. GROISARD H. COMBELLES

l'ami fidèle

***le français
par la lecture et le langage***

COURS ÉLÉMENTAIRE 2^e ANNÉE



hatier